



Stockholms
universitet

Institutionen för svenska och flerspråkighet
Tolk- och översättarinstitutet (TÖI)

Kursbeskrivning

Textanalys, 7,5 hp

Översättning II, GN, 30 hp (TTA257)

Gäller vt 2020.



Innehåll och förväntade studieresultat

Delkursen ger grundläggande teoretisk och praktisk förtrogenhet med centrala bruksprosa- och facktextgenrer i modern svenska. Delkursen presenterar vidare grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.

Efter genomgången delkurs förväntas studenten enligt kursplanen kunna

1. praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska
2. diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter
3. behärska grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.

Undervisning

Undervisningen på delkursen består av två föreläsningar i helgrupp och sju obligatoriska seminarier i mindre grupper, i enlighet med schemat, och sker i nära anknytning till delkursen Översättning i teori och praktik II. Om du är frånvarande något seminarium, måste du kontakta läraren för att få besked om vilken kompensationsuppgift du ska göra.

Kunskapskontroll och examination

För att bli examinerad på delkursen ska du inför samtliga seminarier under kursen (utom det första) individuellt analysera den (de) aktuella texten (texterna) och skriva ett kortfattat protokoll (ca 300 ord) över dina viktigaste iakttagelser. Protokollet tjänar sedan som underlag för diskussionen under seminariet. Som särskild examinationsuppgift ska du göra en större, självständig textanalys som lämnas in efter delkursens slut.

Betyg och kurskrav

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst fem av sju seminarier.

Betygskriterier

[Fastställda av institutionsstyrelsen 2015-11-04.]

	Förväntat studieresultat 1	Förväntat studieresultat 2	Förväntat studieresultat 3
E	Studenten visar tillräcklig förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar tillräcklig förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar tillräcklig behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.



D	Studenten visar tillfredsställande förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar tillfredsställande behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
C	Studenten visar god förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar god förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar god behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
B	Studenten visar mycket god förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar mycket god förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar mycket god behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
A	Studenten visar utmärkt förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar utmärkt förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar utmärkt behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
Fx	Studenten visar bristande förmåga att praktiskt analysera vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	Studenten visar bristande förmåga att diskutera centrala språkliga och stilistiska element i svenska texter.	Studenten visar bristande behärskning av grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
F	Studenten visar otillräcklig förmåga att praktiskt analysera	Studenten visar otillräcklig förmåga att diskutera centrala	Studenten visar otillräcklig behärskning av

	vanliga bruksprosa- och facktexter i modern svenska.	språkliga och stilistiska element i svenska texter.	grundläggande metoder för språk- och stilanalys, textlingvistisk analys och argumentationsanalys.
--	--	---	--

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1 utgör 40 % och förväntat studieresultat 2 och 3 vardera står 30 % av delkursens betygsunderlag. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntade studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen. (Se kursplanen för ytterligare information.)

Litteratur

[Fastställd av institutionsstyrelsen 2019-11-06.]

Blomström, Vendela & Wennerberg, Jeanna. 2015. *Akademiskt läsande och skrivande*. Lund: Studentlitteratur. [202 s.]

Boëthius, Ulf. 2015. Populärlitteraturen – finns den? I: Hedman, D. & Määttä, J. (red.). 2015. *Brott, kärlek, främmande världar. Texter om populärlitteratur*. Lund: Studentlitteratur. S. 19–37. [19 s.]

Eriksson, Gunnar & Svensson, Lena. 1986. *Vetenskapen i underlandet*. Stockholm: Norstedts. S. 127–163. [37 s.]

Hellspång, Lennart & Ledin, Per. 1997 el. sen. *Vägar genom texten. Handbok i brukstextanalys*. Lund: Studentlitteratur. S. 11–215. [205 s.]

Karlsson, Anna-Malin. 2007. Multimodalitet, multisekvensialitet, interaktion och situation. Några sätt att tala om ”vidgade texter”. I: Gunnarsson, B.-L. & Karlsson, A.-M. (red.). *Ett vidgat textbegrepp*. Uppsala: FUMS, Institutionen för nordiska språk, Uppsala universitet. S. 20–26. [7 s.]

Melin, Lars. 2000. *Textens accessoarer*. Human IT. 2–3, 2000. [17 s.]
<http://etjanst.hb.se/bhs/ith/23-00/lm.html>

[totalt 487 s.]

Referenslitteratur

Holmberg, Per & Karlsson, Anna-Malin (2006). *Grammatik med betydelse: en introduktion till funktionell grammatik*. Uppsala: Hallgren & Fallgren. [222 s.]

Morberg, Åsa & Wallsten., Lars 2018. *Akademisk essä*. Lund: Studentlitteratur. [130 s.]

Ytterligare litteratur om max 20 sidor kan tillkomma enligt instruktioner vid kursstart.

Lärare och examinatorer

MORENA AZBEL SCHMIDT

E-post: morena.azbel-schmidt@su.se

Telefon: 08-16 17 11

Rum: D 590

Mottagning: enligt överenskommelse

ELIN SVAHN

E-post: elin.svahn@su.se

Telefon:

Rum: D 694

Mottagning: enligt överenskommelse

DARIA TITARENKO

E-post: daria.titarenko@su.se

Telefon:

Rum: D 512

Mottagning: enligt överenskommelse

Studentexpedition, studievägledare, studierektor

Studentexpeditionen

MONIQUE ZWANENBURG WIDINGSJÖ

E-post: studexp.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 11 05

Telefontid: tis. 10–11

Rum: D 522

Mottagning: tis. 13–14 och enligt överenskommelse

Studievägledare

CATHRINE OTTOSSON

E-post: studievagledare.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 29 49

Telefontid: tors. 10–11

Rum: D 524

Mottagning: tis. 11.30–12.30 och enligt överenskommelse

Studierektor

MATS LARSSON

E-post: mats.larsson@su.se

Telefon: 08-16 10 49

Rum: D 596

Mottagning: enligt överenskommelse